Объединенные Нации

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Седьмая сессия

Официальные отчеты

409-е ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель:
Г-н Лестер Б. ПИРСОН (Канада)

Суббота 20 декабря 1952 года, 3 ч. дня

Центральные учреждения, Нью-Йорк

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В НАСТОЯЩИЙ ОТЧЕТ

стр.

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи: a) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам; b) Комитет по взносам; c) Ревизионная комиссия; d) Комитет по инвестициям, утверждение произведенного Генеральным Секретарем назначения; e) Административный трибунал Организации Объединенных Наций; f) Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала: доклады Пятого комитета (A/2314, A/2315, A/2315/-Add.1, A/2316, A/2317, A/2318 и A/2319) 6

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: координация административного управления и бюджетных смет: доклад Пятого комитета (A/2324) 6

Доклады Ревизионной комиссии, относящиеся к расходованию специализированными учреждениями предназначенных для оказания технической помощи средств, ассигнованных по Специальному счету: доклад Пятого комитета (A/2321) 6

Доклад Экономического и Социального Совета, главы IV и V (за исключением раздела II): доклад Третьего комитета (A/2333 и Corr.1) 6

Доклад Экономического и Социального Совета, главы I, V (раздел II), VI (разделы II и III), VII, VIII и IX 6

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Расписание конференций в Центральных учреждениях и в Женеве: доклады Специального комитета по расписанию конференций (A/2323) и Пятого комитета 6

Вопрос об обращении к державам, подписавшим Московскую декларацию 1 ноября 1943 года, с призывом о безотлагательном выполнении своих обещаний в отношении Австрии: доклад Первого комитета (A/2339) 9

Административные союзы, влияющие на положение подопечных территорий: доклад Четвертого комитета (A/2337) 10

Прекращение передачи информации, предусмотренной статьей 73e Устава, о нидерландских владениях на Антильских островах и на Суринаме: доклад Четвертого комитета (A/2331) 11

Вопрос о Юго-Западной Африке: доклад Четвертого комитета (A/2336) 12

Проблема объединения племени Эве и территории Того: доклад Четвертого комитета (A/2335) 12

Вопрос о воссоздании Комитета по информации о несамоуправляющихся территориях: избрание членов Комитета 16

Проект конвенции о политических правах женщины: доклад Третьего комитета (A/2334) (окончание)

[Пункт 61 повестки дня]

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Изложение мотивов голосования по этому пункту продолжается. Каждому оратору предоставляется семь минут.

2. Г-н БИРЕЦКИЙ (Польша) *(говорит по-французски)*: Польская делегация считает, что заключение конвенции о политических правах женщины может представить собой шаг вперед к улучшению статуса женщин во всем мире. Такая конвенция может повысить активность женщин в политической жизни их стран, но только если она не будет простой декларацией, которая останется без последствий, и если конвенция будет сопровождаться двумя важнейшими условиями.

3. Во-первых, следует рекомендовать, чтобы государства, подписавшие конвенцию, приняли на себя конкретные обязательства обеспечить женщинам политические права на деле. Мы прекрасно знаем, что во многих капиталистических странах, и даже высокоразвитых странах, женщины не пользуются политическими правами, хотя эти права иногда признаются на бумаге. Реальное осуществление политических прав может быть гарантировано только в том случае, если государство обеспечивает женщинам такой экономический, общественный и культурный статус, который соответствует их политическим правам. Делегация Польши подробно разъясняла свое мнение по данному вопросу в Комиссии по статусу женщин и в Экономическом и Социальном Совете. Во время прений в Третьем комитете мы приводили пример Польши, где до войны женщины фактически не пользовались политическими правами и где теперь большое число женщин участвует в экономической, социальной, культурной и политической жизни страны.

4. Во-вторых, если мы хотим, чтобы конвенция действительно гарантировала женщинам политические права и таким образом служила делу прогресса, она должна относиться ко всем женщинам, а не только к небольшой группе привилегированных. Это означает, что конвенция не может делать исключения ни для одной женщины, независимо от того, каков цвет ее кожи — красный, желтый или белый, независимо от того, принадлежит ли она к национальному большинству или меньшинству, богата она или бедна. Это означает, что такая конвенция должна относиться ко

Digitized by UNOG Library

всем странам, будь то независимые страны, зависимые страны или подопечные территории. Мы знаем, что именно в зависимых территориях женщины находятся в самых худших условиях и что именно там они лишены основных прав человека. Следовательно, именно для таких территорий конвенция является наиболее необходимой. Поэтому принятие Третьим комитетом поправки, исключающей женщин зависимых или подопечных территорий из действия данной конвенции, несправедливо и вредно.

5. Польская делегация не может также согласиться со странным аргументом, приведенным сегодня утром некоторыми представителями, что дискриминация в отношении мужчин оправдывает дискриминацию в отношении женщин.

6. Польская делегация кратко изложила те принципы, на которых должна быть основана конвенция, если желать эффективного осуществления политических прав женщин. Эти принципы составляют существо поправок *[A/L.137]*, представленных делегацией Союза Советских Социалистических Республик, и моя делегация горячо поддерживает эти поправки, как она делала во всех стадиях обсуждения проекта конвенции.

7. Проект конвенции, принятый Третьим комитетом, носит характер простой декларации, не имеющей практического значения; и именно поэтому польская делегация воздержалась от голосования по проекту этой конвенции в Третьем комитете. Мы будем голосовать за нее, если будут приняты поправки Союза Советских Социалистических Республик, которые придают реальную ценность тем принципам, которые выдвинуты в этой конвенции.

8. **Г-жа АФНАН** (Ирак) *(говорит по-английски)*: Моя делегация приветствует проект конвенции о политических правах женщины, как успешную попытку сформулировать юридический документ, основанный на принципе Устава Организации Объединенных Наций. В этом проекте конвенции Организация Объединенных Наций еще раз конкретно подтверждает свою веру в равноправие мужчин и женщин. Делегация Ирака уверена, что эта конвенция укрепит веру всего мира в Организацию Объединенных Наций. Проект конвенции является одним из примеров той руководящей роли, которую может играть Организация Объединенных Наций посредством коллективных мер. В этой конвенции равенство в отношении политических прав половины населения всего мира признается без кровопролития и без конфликта.

9. Делегация Ирака считает, что политические права, как бы они ни были важны, имеют мало ценности, если они не сопровождаются социальными, культурными и экономическими правами. Мы с нетерпением и большой верой ожидаем принятия конвенции о правах человека, в которой, как мы надеемся, будут содержаться определенные и точные статьи, признающие равенство женщин во всех основных правах человека.

10. Делегация Ирака глубоко сожалеет, что Третий комитет одобрил, хотя и незначительным большинством, статью VIII. Эта статья, по мнению делегации Ирака, противоречит целям и духу Устава Организации Объединенных Наций. В этой статье проявляется дискриминация в отношении одной категории населения на основе его политического статуса. В качестве несамоуправляющихся народов миллионы людей лишаются преимуществ этой конвенции, так как управляющая держава будет по собственному усмотрению решать, к каким народам конвенция применима.

11. Административные соображения, выдвигаемые колониальными державами, не удовлетворяют делегацию Ирака. Мы не умаляем значения этих соображений, но не можем не учесть того факта, что эти же самые управляющие державы могут объявить войну от имени всех народов, которыми они управляют. Управляющие державы могут влиять и влияют на все аспекты жизни зависимых народов путем введения законов по различным вопросам, как например, с кем эти народы могут или не могут торговать. С другой стороны, мы понимаем те практические трудности, которые встают перед управляющими державами, так как они во многом похожи на трудности, с которыми встречаются все малоразвитые страны. Мы не требуем и не будем требовать от них больше, чем мы требуем от самих себя.

12. В конвенции Лиги Наций всегда включались соответствующие статьи. Устав от «имени народов Объединенных Наций» установил всеобщность принципов Устава. В различных резолюциях Генеральной Ассамблеи провозглашается, что старые колониальные притязания несовместимы с духом Устава Организации Объединенных Наций, и эти резолюции заменили положение о колониях статьей, предусматривающей применимость положения той или иной конвенции ко всем несамоуправляющимся, подопечным или колониальным территориям, находящимся под управлением государства, подписавшего конвенцию. В Третьем комитете делегации Афганистана, Югославии и Ирака предложили ту же самую статью, которая уже включена в различные конвенции Организации Объединенных Наций.

13. Статья VIII, предложенная в качестве компромисса, фактически ставит под угрозу принцип. Она возвращает нас к положению, когда односторонние соглашения учитывали только интересы государств. Согласно Уставу Организации Объединенных Наций, человеческая личность является стороной, в отношении которой мы, как государства, несем известные обязательства. Но можем ли мы сохранить принципы Устава Организации Объединенных Наций, нарушая интересы индивидуума по политическим или практическим соображениям. Теперь нам предлагают пойти на компромисс вплоть до определения того, что такое государство. Все несамоуправляющиеся территории считаются подопечными или колониальными территориями. Но юристы-эксперты утверждают, что все они без исключения относятся к сфере «международной ответственности».

14. У нас будут еще конвенции о других правах — о праве человека на здравоохранение, праве человека на образование, о праве человека на хорошие жизненные условия. Неужели мы пойдем на создание такого опасного прецедента?

15. Моя делегация позволяет себе заметить, что все это весьма веские соображения, требующие серьезных решений, и что для принятия статьи VIII абсолютно необходимо большинство в две трети голосов.

16. Мы будем голосовать за фразу «без всякой дискриминации», а также за предложение Советского Союза *[A/L.137]*, определяющее типы дискримина-

Digitized by UNOG Library

ции. При обеспечении равенства политических прав мужчин и женщин мы должны позаботиться, чтобы все женщины в равной мере и без дискриминации пользовались этими правами. Тот аргумент, что все женщины — женщины и что в отношении их, следовательно, не может быть дискриминации, не удовлетворяют мою делегацию, так как все мужчины — тоже мужчины, и ввиду того что дискриминация все же может, к несчастью, иметь место, Устав Организации Объединенных Наций предусматривает, что дискриминации быть не должно.

17. Г-н ЖУБЛАН-РИВАС (Мексика) *(говорит по-испански):* При обсуждении вопроса в Третьем комитете я имел честь пояснить соображения, побудившие мою делегацию голосовать за или против или воздержаться от голосования по проекту конвенции о политических правах женщины и по различным поправкам к этому проекту. Следовательно, мне нет необходимости повторять их вновь. Я хотел бы только сказать, что моя делегация будет руководствоваться точно такими же принципами при голосовании по тем документам, которые мы сейчас рассматриваем.

18. В отношении проекта конвенции в целом моя делегация, как я уже имел честь заявить в Третьем комитете, будет голосовать ad referendum, так как этот документ содержит некоторые положения, с которыми моя делегация несогласна, а также потому, что он содержит весьма важные принципы.

19. Это, конечно, никоим образом не повлияет на объявленное президентом Соединенных Штатов Мексики решение предоставить женщинам полные политические права, а кроме того создать возможности для повышения их технической и профессиональной подготовки и других видов образования.

20. В заключение я хотел бы присоединиться к четко и ясно выраженному здесь сегодня утром *[408-е заседание]* мнению представителя Доминиканской Республики о введенных в Ливии законодательных положениях и о статье 20 Конституции Эритреи, которые лишают женщин политических прав в обеих этих странах. Моя делегация, так же как и делегация Доминиканской Республики, надеется, что эти положения будут исправлены в ближайшем будущем.

21. Г-н СЯ (Китай) *(говорит по-английски):* В обычных условиях при рассмотрении документа подобной важности моя делегация настаивала бы на составлении правильного китайского текста данного проекта конвенции. Однако, ввиду того что на этой сессии кончается обсуждение этого вопроса, моя делегация будет голосовать за проект конвенции с тем условием, что перед тем, как конвенция будет открыта для подписания, нам будет дана возможность тщательно изучить китайский текст. Это одна из причин, почему делегация Китая решила поддержать поправку, предложенную Францией и Грецией *[A/L.140]*, которая, по нашему мнению, даст заинтересованным правительствам больше времени на изучение текста конвенции.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь мы приступим к голосованию проекта резолюции, приложенного к нему проекта конвенции и поправок к этим документам. Сначала примем решение о поправках.

23. К проекту резолюции как к таковому имеется только одна поправка, а именно поправка 1, предложенная делегациями Франции и Греции (A/L.140), которая и ставится на голосование в первую очередь.

24. Г-жа АФНАН (Ирак) *(говорит по-английски):* Я хотела бы, чтобы Председатель решил, необходимо ли, согласно правилу 84 правил процедуры, большинство в две трети голосов по данному вопросу.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* В ответ на только что предложенный вопрос я постановляю, что этот проект резолюции и прилагаемый к нему проект конвенции составляют важный вопрос, предусмотренный правилом 84 правил процедуры, и поэтому требуют большинства в две трети голосов. Если не имеется возражений, эти два документа будут рассматриваться как требующие такой процедуры.

26. В первую очередь на голосование ставится поправка 1, предложенная делегациями Франции и Греции *[A/L.140]*.

Результаты голосования: 36 голосов за, 1 против, при 12 воздержавшихся.

Поправка принимается ввиду получения требуемого большинства в две трети голосов.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Было представлено несколько поправок к проекту конвенции, приложенному к проекту резолюции. Я буду ставить на голосование эти поправки в порядке статей проекта конвенции, к которым они относятся.

28. Ассамблея сначала проголосует поправку 1, представленную делегацией Союза Советских Социалистических Республик (A/L.137) к статье 1 проекта конвенции.

Результаты голосования: 6 голосов за, 27 против, при 15 воздержавшихся.

Поправка отклоняется.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь Ассамблея проголосует поправку 2, представленную делегациями Франции и Греции (A/L.140). Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Йемена предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Австралия, Бельгия, Канада, Китай, Куба, Дания, Эквадор, Сальвадор, Франция, Греция, Исландия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Швеция, Таиланд, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против: Югославия, Афганистан, Аргентина, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Колумбия, Чехословакия, Доминиканская Республика, Египет, Эфиопия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индонезия, Иран, Ирак, Либерия, Никарагуа, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай.

Воздержались: Боливия, Бразилия, Индия, Израиль, Ливан, Пакистан, Филиппины, Венесуэла.

Результаты голосования: 23 голоса за, 24 против, при 8 воздержавшихся.

Поправка отклоняется, так как она не получила требуемого большинства в две трети голосов.

Digitized by UNOG Library

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь Ассамблея проголосует первую часть поправки 2, представленной делегацией Союза Советских Социалистических Республик (A/L.137) к статье II.

Результаты голосования: 7 голосов за, 31 против, при 16 воздержавшихся.

Поправка отклоняется.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Вторая часть поправки 2, которая также относится к статье II, содержит две поправки. Поступило требование отдельного голосования по каждой из этих поправок.

32. Сначала будет голосоваться предложение о включении слов «государственные и общественные» перед словом «учреждения» в статье II проекта конвенции.

Результаты голосования: 5 голосов за, 26 против, при 20 воздержавшихся.

Поправка отклоняется.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Далее голосуем предложение о включении слов «как центральные, так и местные» после слова «учреждения» в статье II проекта конвенции.

Результаты голосования: 6 голосов за, 26 против, при 16 воздержавшихся.

Поправка отклоняется.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* К статье III проекта конвенции представлено две поправки.

35. Сначала голосуем поправку 5, представленную делегацией Союза Советских Социалистических Республик *[A/L.137]*.

Результаты голосования: 7 голосов за, 31 против, при 16 воздержавшихся.

Поправка отклоняется.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Голосуем поправку, представленную делегацией Индонезии *[A/L.138]*. Поправка предлагает в конце статьи III добавить слова «без какой-либо дискриминации». Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Колумбии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Колумбия, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Эфиопия, Франция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Афганистан, Аргентина, Боливия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чили, Китай.

Голосовали против: Мексика, Парагвай.

Воздержались: Эквадор, Греция, Исландия, Нидерланды, Никарагуа, Перу, Филиппины, Швеция, Таиланд, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Австралия, Бельгия, Бразилия.

Результаты голосования: 38 голосов за, 2 против, при 16 воздержавшихся.

Поправка принимается ввиду получения требуемого большинства в две трети голосов.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь Генеральная Ассамблея рассмотрит другие поправки к статьям проекта конвенции, предложенные делегацией Союза Советских Социалистических Республик *[A/L.137]*.

38. Теперь мы проголосуем поправку 4, в которой предлагается две новых статьи — IV и V.

Результаты голосования: 8 голосов за, 29 против, при 14 воздержавшихся.

Поправка отклоняется.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь мы проголосуем поправку 5, представленную Союзом Советских Социалистических Республик (A/L.137) к статье X.

Результаты голосования: 7 голосов за, 35 против, при 11 воздержавшихся.

Поправка отклоняется.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь голосуем статью VIII проекта конвенции (A/2334). Поступило требование о поименном голосовании.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Таиланда предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Таиланд, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Афганистан, Австралия, Бельгия, Бразилия, Бирма, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Дания, Эквадор, Франция, Греция, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Израиль, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Швеция.

Голосовали против: Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен, Югославия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Египет, Эфиопия, Гватемала, Индонезия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Пакистан, Польша, Саудовская Аравия, Сирия.

Воздержались: Аргентина, Боливия, Чили, Доминиканская Республика, Сальвадор, Мексика, Филиппины.

Результаты голосования: 22 голоса за, 18 против, при 7 воздержавшихся.

Статья отклоняется, так как она не получила требуемого большинства в две трети голосов.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Поступило также требование об отдельном голосовании по статье VII. Поэтому я ставлю на голосование эту статью.

Результаты голосования: 35 голосов за, 2 против, при 14 воздержавшихся.

Статья принимается ввиду получения требуемого большинства в две трети голосов.

42. Г-н БАРТОШ (Югославия) *(говорит по-французски):* Поскольку статья VIII проекта конвенции не была принята, то статья XI, в которой есть ссылка на статью VIII, должна быть изменена.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следует полагать, что в результате исключения статьи VIII необходимо будет внести поправки в проект конвенции в тех местах, где статья VIII упоминается.

Digitized by UNOG Library

44. Теперь я ставлю на голосование проект резолюции и прилагаемый проект конвенции в целом, вместе с изменениями. Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Норвегии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Швеция, Сирия, Таиланд, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бирма, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа.

Голосовали против: никто не голосовал.

Воздержались: Польша, Саудовская Аравия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Эквадор, Египет, Иран.

Результаты голосования: 46 голосов за, при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции и приложенный проект конвенции в целом со внесенными в него изменениями принимается большинством в две трети голосов.

45. С. М. СПЕРАНСКАЯ (Союз Советских Социалистических Республик): Прошло шесть лет с тех пор, как Генеральная Ассамблея 11 декабря 1946 г. на первой своей сессии отметила, что принцип равноправия мужчин и женщин, указанный в преамбуле и статье I Устава ООН, не соблюдается некоторыми государствами-членами Объединенных Наций, и рекомендовала всем государствам-членам Организации предоставить женщинам те же политические права, что и мужчинам *[резолюция 56 (I)]*. Однако, как известно, до сих пор во многих странах, являющихся членами Организации Объединенных Наций, женщины совсем не имеют политических прав. Совершенно очевидно, что для того, чтобы обеспечить женщинам равные права с мужчинами, мало рекомендаций даже такого органа, каким является Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций. Нужны обязательства государств.

46. Этой задаче должна была отвечать Конвенция о политических правах женщин, проект которой сегодня обсуждался на пленуме Генеральной Ассамблеи. Однако этот проект, который только что принят пленумом, не отвечает своему назначению, так как он имеет очень серьезные недостатки.

47. Первым недостатком является отсутствие в нем обязательств государств-участников Конвенции принять необходимые меры — в том числе и законодательные — для обеспечения всем женщинам реальной возможности пользоваться политическими правами, предусмотренными в статьях Конвенции. Без такой статьи Конвенция является ни к чему необязывающим декларативным документом. Законодательные меры необходимы потому, что, как показывает опыт многих стран, даже там, где формально провозглашено политическое равенство мужчин и женщин, фактически женщина остается бесправной или неравноправной вследствие существующих в этих странах дискриминационных законов и дискриминационной практики. Так, в стране, где сейчас проходит седьмая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в Соединенных Штатах Америки, такие законы существуют до сих пор. Эти законы запрещают женщинам занимать некоторые государственные посты, выступать в качестве присяжных заседателей, ограничивают ее в отношении гражданских и экономических прав. Имущественные, образовательные и другие ограничительные цензы находят свое применение также в Англии во время выборов в центральные органы власти. Список стран, имеющих такие законы, можно было бы продолжить. Конвенция, не содержащая обязательств для государства — его участников — принимать необходимые меры, в том числе и законодательные, для обеспечения женщинам возможности пользоваться правами, записанными в статьях Конвенции, ничего не изменит в положении женщин этих стран.

48. Вторым важным недостатком является отсутствие в статьях Конвенции, определяющих политические права женщин, ясного обязательства правительств, что эти права будут предоставлены женщинам без какой-либо дискриминации по признакам расы, цвета кожи, национальности, сословия, имущественного положения, языка или религии. Отсутствие в Конвенции перечисления признаков дискриминации дает возможность тем, кто заинтересован в дискриминации женщин, — являющейся иногда очень прибыльным делом, по заявлению, например, профсоюзных деятелей Соединенных Штатов Америки, — обходить Конвенцию, не считаться с нею.

49. Третьим важным недостатком Конвенции является отсутствие обязательства государства распространить в кратчайший срок положения настоящей Конвенции на все территории, находящиеся под юрисдикцией этих государств, в том числе на несамоуправляющиеся и подопечные территории. Отсутствие такой статьи ставит под сомнение ценность всей Конвенции, так как в большинстве колониальных и несамоуправляющихся стран женщины лишены элементарных политических, экономических и социальных прав. Страны-метрополии, стремясь сохранить существующее в колониях бесправие женщин, намеренно препятствуют их культурному и политическому росту. Поступление женщин на работу там затруднено, девушек, вышедших замуж, увольняют с работы, еще не изжиты позорные факты продажи родителями своих детей.

50. Голосование по соответствующей поправке Советского Союза показало, что государства, ответственные за несамоуправляющиеся и подопечные территории, не имеют намерения распространить Конвенцию о политических правах женщин на эти территории, а, между тем, именно там такая Конвенция могла бы принести наибольшую пользу для лишенных всяких прав женщин.

51. Советская делегация стремилась улучшить проект Конвенции о политических правах женщин, внеся поправки, которые как раз устраняли перечисленные выше недостатки. К сожалению, поправки делегации Союза Советских Социалистических Республик были отклонены. За отклонение этих дополнений, находящихся в полном соответствии с принципами Устава

Digitized by UNOG Library

Организации Объединенных Наций и вполне соответствующих интересам многих женщин, все еще лишенных их законных и неотъемлемых прав, больше всего несут ответственность колониальные державы.

52. Вот почему советская делегация, голосуя за принципы, изложенные в преамбуле Конвенции, и за отдельные статьи ее формальных положений, воздержалась от голосования по проекту Конвенции в целом.

53. Г-н БАРТОШ (Югославия) *(говорит по-французски)*: Югославская делегация голосовала за проект в целом, хотя она голосовала против статьи об оговорках. Мы голосовали за эту Конвенцию не только потому, что в законах нашей страны не делается никакого различия между мужчинами и женщинами и что прилагаются усилия к уничтожению всех следов прошлого в этом отношении, но также и потому, что мы считаем, что несмотря на положение об оговорках, которым мы со своей стороны никогда не воспользуемся, Конвенция является все же шагом вперед. Весьма важно, что международное общение установило принцип недопущения дискриминации между мужчинами и женщинами и узаконило этот принцип, обусловив обязательность его осуществления подписавшими Конвенцию государствами. Мы уверены, что это является шагом вперед, ибо ни одно из великих исторических изменений не совершалось сразу. Мы уверены, что Организация Объединенных Наций продолжит борьбу за равенство между полами, и мы счастливы, что участвовали в проведении этого хотя бы только первого, но решительного мероприятия.

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи: a) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам; b) Комитет по взносам; c) Ревизионная комиссия; d) Комитет по инвестициям, утверждение произведенного Генеральным Секретарем назначения; e) Административный трибунал Организации Объединенных Наций; f) Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала: доклады Пятого комитета (A/2314, A/2315, A/2315/Add.1, A/2316, A/2317, A/2318, A/2319)

[Пункт 44 повестки дня]

Проекты резолюций, включенные в доклад Пятого комитета, принимаются без обсуждения.

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: координация административного управления и бюджетных смет: доклад Пятого комитета (A/2324)

[Пункт 26a повестки дня]

Проекты резолюций, включенные в доклад Пятого комитета, принимаются без обсуждения.

Доклады Ревизионной комиссии, относящиеся к расходованию специализированными учреждениями предназначенных для оказания технической помощи средств, ассигнованных по Специальному счету: доклад Пятого комитета (A/2321)

[Пункт 40 повестки дня]

Проект резолюции, включенный в доклад Пятого комитета, принимается без обсуждения.

Доклад Экономического и Социального Совета, главы IV и V (за исключением раздела II): доклад Третьего комитета (A/2333 и Corr.1)

[Пункт 11 повестки дня]

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Теперь Генеральная Ассамблея проголосует включенные в доклад проекты резолюций A и B.

Проект резолюции A принимается 49 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции B принимается 38 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Доклад Экономического и Социального Совета, главы I, V (раздел II), VI (разделы II и III), VII, VIII и IX

[Пункт 11 повестки дня]

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Напоминаю, что Генеральная Ассамблея решила ранее *[382-е заседание]* рассмотреть некоторые части этого доклада на пленарном заседании, не передавая их в какой-либо комитет. К таким частям относятся: глава I, глава V, раздел II; глава VI, разделы II и III; главы VII, VIII и IX. Эти части доклада Экономического и Социального Совета теперь предлагаются для обсуждения.

56. Поскольку ни одна из делегаций не изъявила желания высказаться по докладу и поскольку не было представлено никаких проектов резолюций, я предлагаю принять к сведению эти части доклада и перейти к следующему пункту повестки дня.

Предложение Председателя принимается.

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Расписание конференций в Центральных учреждениях и в Женеве: доклады Специального комитета по расписанию конференций (A/2323) и Пятого комитета

[Пункт 26b повестки дня]

Председатель Специального комитета по расписанию конференций и докладчик Пятого комитета г-н Бреннан (Австралия) представляет доклад Специального комитета (A/2323) и произносит затем следующую речь:

57. Г-н БРЕННАН (Австралия), председатель Специального комитета по расписанию конференций и докладчик Пятого комитета, *(говорит по-английски)*: В проекте резолюции Комитет предлагает Генеральной Ассамблее постановить, чтобы, как общее правило, никакие другие заседания органов Объединенных Наций не созывались в Женеве во время летней сессии Экономического и Социального Совета. Это выражение «органы Объединенных Наций» относится, конечно, к тем органам, которые требуют значительного обслуживания. Это не относится к органам административного характера, таким, как например, Административный трибунал, не требующим большого обслуживания.

58. Комитет поручил мне довести до сведения Генеральной Ассамблеи, что предложения Комитета, изло-

Digitized by UNOG Library

женные во включенном в доклад проекте резолюции, следует рассматривать лишь как план. При окончательном утверждении этот проект резолюции получил значительную поддержку, хотя он не отражал точно мнения и взгляды ряда делегаций. Это было обдуманное компромиссное предложение, выработанное после обсуждения и обмена мнений, и Специальный комитет будет рад, если Генеральная Ассамблея рассмотрит этот проект именно в таком свете.

59. Как докладчик Пятого комитета я хотел бы теперь представить Генеральной Ассамблее отчет Пятого комитета, в соответствии с правилом 152 правил процедуры, относительно финансовых аспектов проекта резолюции Специального комитета.

60. Этот вопрос был поднят в Пятом комитете сегодня утром, причем представитель Генерального Секретаря и председатель Консультативного комитета сделали устные заявления. Было отмечено, что поскольку этот план конференций, если он будет принят Генеральной Ассамблеей, не начнет действовать до 1954 года, то принятие его не отразится на бюджете 1953 года. Однако оно повлияет на бюджеты 1954-го года и последующих лет.

61. Генеральный Секретарь не был в состоянии, ввиду недостатка времени, подробно выработать финансовые аспекты вопроса, но он обратил внимание на тот факт, что некоторые элементы плана конференций в какой-то степени отражены в бюджете 1953 года, так как летняя сессия Экономического и Социального Совета состоится в 1953 году в Женеве, сессия Комиссии международного права состоится в 1953 году в Женеве, сессия Комиссии по правам человека тоже состоится в 1953 году в Женеве. Генеральный Секретарь высказал предположение, что вероятно расходы не превысят 223 000 долларов в год.

62. Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в устном заявлении подчеркнул тот факт, что рекомендуемый Специальным комитетом план конференции не вступит в силу до 1954 года, не уменьшает важности финансовых аспектов рекомендаций, представленных Генеральной Ассамблее. Консультативный комитет считает, что по приблизительным подсчетам дополнительные расходы будут составлять примерно 200 000 долларов в год.

63. В случае принятия предложенного проекта резолюции Консультативный комитет, выполняя свои обычные функции по бюджетным вопросам тщательно изучит соответствующие сметы 1954 года, приняв во внимание как мнения, выраженные Специальным комитетом, так и свои собственные выводы, сделанные в результате обследования возможностей Женевского отделения, произведенного Консультативным комитетом по поручению Пятого комитета.

64. Председатель Консультативного комитета обратил внимание на пункт 9 доклада Специального комитета *[A/2323]*, в котором Комитет выразил мнение, что «у него нет ни полномочий, ни возможности, ни времени для подробного рассмотрения бюджетных аспектов вопроса и конкретных предложений», представляемых Комитетом Генеральной Ассамблее. В том же пункте обращается также внимание на предложение о том, «чтобы все заключения Комитета были переданы на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в связи с обзором, который Консультативный комитет предполагает произвести в будущем году в отношении использования обслуживания и помещений в Женеве».

65. Председатель Консультативного комитета предложил также обратить внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 8 доклада Специального комитета, в котором говорится, что решения Специального комитета «основываются на предположении», что нынешние сроки созыва сессии Генеральной Ассамблеи останутся без изменений.

66. Г-н АХСОН (Пакистан) *(говорит по-английски)*: Я хочу сделать весьма краткое заявление относительно доклада Специального комитета по расписанию конференций (A/2323) и проекта резолюции, рекомендованного Комитетом для принятия Генеральной Ассамблеей.

67. Делегация Пакистана хочет, чтобы было совершенно ясно, что мы поддерживаем рекомендацию Специального комитета только в порядке компромисса. Вообще же мы стоим за то, чтобы органы, работающие в Центральных учреждениях, собирались в Нью-Йорке, а органы, работающие в Женевском отделении, собирались в Женеве. Пока у Организации Объединенных Наций не было постоянного месторасположения, мы были вынуждены время от времени соглашаться на сессии в Европе и других местах. Но теперь, когда у Организации Объединенных Наций имеется здесь постоянное месторасположение, делегация Пакистана считает, что нам следует придерживаться такого порядка, который является наиболее экономным, удобным и эффективным. Другими словами, мы считаем совершенно обязательным свести до минимума излишние и постоянные путевые расходы и понижение эффективности работы сотрудников-специалистов, связанное с повторными переездами из Нью-Йорка в Женеву и обратно.

68. Я полагаю, что этот принцип никто критиковать не будет. Специальный комитет по расписанию конференций правильно поступил, построив свой долгосрочный план конференций на этом важнейшем принципе, расценив все отступления от этого принципа как исключения и оговорив, что каждое из таких исключений должно оправдываться особыми причинами.

69. По предлагаемому Специальным комитетом расписанию конференций Женевское отделение будет весьма занято почти на протяжении круглого года. Уступая желанию европейских стран, мы согласились, чтобы летняя сессия Экономического и Социального Совета проводилась каждый год в Женеве. Так как во время сессии Экономического и Социального Совета предельно используются все предоставляемые Женевой возможности, то естественно следует оговорить, чтобы одновременно с сессией Экономического и Социального Совета не проводилось никаких других заседаний органов Объединенных Наций.

70. Положение о пятинедельном периоде от середины марта до конца апреля для сессий функциональной комиссии или комиссий оставляет на усмотрение Экономического и Социального Совета решать вопрос о том, какая функциональная комиссия должна собираться в Женеве в таком-то году. Специальный комитет высказался за проведение сессии только одной функциональной комиссии в год. Однако признается, что Совет может пожелать, чтобы в том или ином году собиралось две функциональных комиссии. Но в по-

Digitized by UNOG Library

следнем случае все время, резервируемое для проведения сессии, не будет превышать пяти недель, и, по нашему мнению, не должно быть совпадения сессий во времени.

71. Комиссия международного права заседала до настоящего времени в Женеве несколько неторопливо. Расписание конференций таково, что продолжительные сессии этой Комиссии не могли бы частично не совпасть в Женеве с сессиями Экономического и Социального Совета. А так как совпадение с сессиями Экономического и Социального Совета привело бы к катастрофическим последствиям, Специальный комитет пришел к заключению, что, если Комиссия международного права все же желает заседать в Женеве, то она может это делать при условии, что ее сессии не будут продолжаться более шести недель.

72. В этом в общих чертах и состоит план, рекомендованный Специальным комитетом и принятый 9 голосами против 2 и представленный докладчиком. Такие результаты голосования представляют максимальную степень согласия в Комитете. Другие предложения не получили подобной поддержки среди членов этого Комитета.

73. Как я уже говорил, вначале наши замыслы были не столь широки, и мы предлагали сократить число заседаний в Женеве. Поддерживая рекомендации Специального комитета, мы хотели бы определенно заявить, что всякое отступление от плана, которое увеличило бы нагрузку в Женеве за счет сокращения количества заседаний в Центральных учреждениях, будет неприемлемо для нас, и мы будем вынуждены голосовать против него.

74. Мы искренне надеемся, что этого плана будут придерживаться и что все органы Объединенных Наций найдут возможным организовать свои заседания соответственно. В частности, мы надеемся, что Совет по Опеке будет попрежнему собираться в Центральных учреждениях. Совет никогда не проявлял определенного желания проводить свои сессии вне Центральных учреждений, и было бы нежелательно предусматривать для этого органа сессии в Женеве в долгосрочном расписании конференций. Это первое расписание будет несомненно включать элемент экспериментальности, и мы предпочитаем поэтому, чтобы оно было составлено на более короткий период. Мы, однако, не хотим навязывать своего мнения Генеральной Ассамблее и будем с интересом следить за результатами плана в ближайшие годы.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь поставим на голосование проект резолюции (A/2323).

Проект резолюции принимается 45 голосами против 2, при 5 воздержавшихся.

76. Г-жа САМПСОН (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски):* Моя делегация поддержала только что принятую резолюцию потому, что, на наш взгляд, она является тем решением, которое более всего отражает ряд весьма различных мнений и суждений. Специальный комитет заслуживает нашей похвалы за его многочасовые переговоры, посвященные этой задаче, и за компромиссное соглашение, которого Комитет сумел добиться. Я уверена, что выражу мнение многих других, если я скажу, что моя делегация сожалеет, что не было предоставлено больше времени для рассмотрения этого доклада с тем вниманием, которое он заслуживает.

77. Те многочисленные соображения, которые содержатся в докладе, требуют тщательного рассмотрения со стороны всех государств-членов Организации. Это особенно верно, если вспомнить два других решения, принятые на этой сессии Генеральной Ассамблеи, решения, которые определенно связаны с расписанием конференций в Центральных учреждениях и в Женеве. Я имею в виду вопрос об установлении даты для весенних сессий Генеральной Ассамблеи *[406-е заседание]* и инструкции Пятого комитета *[353-е заседание]* Консультативному комитету выяснить имеющиеся в Женеве возможности, а также максимальные потребности Организации Объединенных Наций в персонале в этом городе, и представить об этом доклад. Каждый из этих вопросов имеет отношение к другим вопросам, и следует внимательно следить, чтобы эти отдельные решения выполнялись с мыслью о решении вопроса в целом.

78. Моя делегация полагает, поэтому, что наше решение о расписании конференций не повлияет на рассмотрение вопроса о весенней сессии Генеральной Ассамблеи или на предстоящую работу Консультативного комитета в Женеве. На этом основании мы и поддержали проект резолюции, предложенный Специальным комитетом.

79. Г-н ГАРСИА (Филиппины) *(говорит по-английски):* Разъясняя мотивы своего голосования против проекта резолюции, моя делегация хочет воспользоваться случаем и выразить Специальному комитету признательность за представленный нам точный и сжатый доклад. Но хотя филиппинская делегация хвалит членов Комитета за их работу, она не может похвалить их за то, что они порекомендовали.

80. Наша традиционная политика ясна. Моя делегация выступала против того принципа, чтобы органы Организации Объединенных Наций, обычно работающие в Центральных учреждениях, собирались вне Нью-Йорка, за исключением, конечно, тех случаев, когда это вызывается особыми обстоятельствами. Это особенно относится к Экономическому и Социальному Совету. Позвольте мне кратко повторить наши соображения.

81. Мы считаем, что проведение сессий Совета в Женеве потребует расходования таких средств, которые с большим успехом могут быть использованы для других целей. Эти расходы вызываются не только переездами персонала, но также и скрытыми издержками делегаций, которые будут ежегодно тратить тысячи долларов в результате принятия этой резолюции.

82. Кроме того, мы считаем, что затрата колоссальных средств на постройку зданий Центральных учреждений со специальным помещением для Экономического и Социального Совета представляет собой убедительный аргумент в пользу того, чтобы Совет возможно чаще заседал в Центральных учреждениях.

83. Из заявления представителя Генерального Секретаря на заседании Пятого комитета моей делегации известно, что летняя сессия Экономического и Социального Совета в Женеве потребует затраты 200 000 долларов из годового бюджета. Утвердив расписание конференций, как мы это сделали, надо помножить это число на четыре, и мы получим общую сумму 800 000 долларов, примерно равную той, которая в порядке технической помощи предоставляется одной из крупных малоразвитых стран. В период

Digitized by UNOG Library

когда каждый цент нужен для филантропических планов помощи малоразвитым странам, было бы неразумно заранее связывать Генеральную Ассамблею обещанием ассигновать подобную сумму. По мнению моей делегации, такая мера не согласуется с нашими обязательствами в отношении малых малоразвитых стран, нуждающихся во всей той помощи, которую они могут получить от Организации Объединенных Наций.

84. Мы считаем неприемлемым тот аргумент, что Экономический и Социальный Совет должен собираться летом каждого года в Женеве только потому, что Совет тесно связан со специализированными учреждениями. В прошлом представители этих учреждений присутствовали на сессиях Совета в Нью-Йорке. Позвольте мне отметить далее, что Всемирная организация здравоохранения, Международная организация труда, Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций имеют помещения здесь в Нью-Йорке. Такой порядок оправдал себя в прошлом, и нет никаких причин считать, что это было препятствием в работе Экономического и Социальнного Совета.

85. Мы также с сожалением отмечаем, что расписание конференций в этой резолюции не учитывает сессий Совета по Опеке. Именно по этой причине мы считаем резолюцию несовершенной.

86. С точки зрения общей обстановки, которая постоянно упоминалась во время прений по данному вопросу, я сказал бы, что если не большинство, то по крайней мере некоторые конструктивные решения Совета были задуманы и оформлены именно здесь в Нью-Йорке. Если Совет с должной настойчивостью стремится к своим целям согласно Уставу, то он безусловно не нуждается в гостеприимной атмосфере Женевы для их достижения.

87. Мы вовсе не исключаем возможности проведения конференций в Женеве. Но мы считаем, что резолюция, в том виде как она была принята, на четыре года закрывает двери проведению летних сессий Совета в малоразвитых странах. У нас имеется прецедент сессии в Сант-Яго, Чили, что было весьма полезно и по поводу чего представители неоднократно высказывали удовлетворение, так как Совет мог на месте оценить положение в малоразвитых странах.

88. Позвольте мне пояснить, что срок полномочий филиппинского представителя в Совете истекает 31 декабря 1953 года. Так как рекомендованное расписание конференций вступит в силу в 1954 году, то оно непосредственно на нашем представительстве не отразится. Но в то же время Филиппины в качестве члена Организации Объединенных Наций ежегодно делают свои взносы по обыкновенному бюджету, и именно поэтому мы хотели бы, чтобы наше мнение было отмечено.

Вопрос об обращении к державам, подписавшим Московскую декларацию 1 ноября 1943 года, с призывом о безотлагательном выполнении своих обещаний в отношении Австрии: доклад Первого комитета (A/2339)

[Пункт 63 повестки дня]

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь на голосование Генеральной Ассамблеи ставится проект резолюции, содержащийся в докладе Первого комитета (A/2339).

Проект резолюции принимается 48 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против[1].

90. Г-н ТЬЯБДЖИ (Пакистан) *(говорит по-английски):* Позиция делегации Пакистана была изложена довольно подробно нашим министром иностранных дел в Первом комитете. Хотя мы горячо поддерживаем и будем поддерживать справедливое стремление народа Австрии к независимости, мы, однако, сочли необходимым в данном случае воздержаться от голосования резолюции в знак протеста против непоследовательности некоторых теперешних ее сторонников в рассмотрении родственных вопросов, затрагивающих подобные же принципы, как например вопросы о Марокко и Палестине. Мы заняли эту позицию вследствие чувства глубокого уважения и дружбы, которые мы питаем к народу Австрии. Мы надеемся, что, если кто-либо из сторонников данной резолюции пожелает в будущем изменить высказанную им теперь точку зрения, он не забудет о протесте Пакистана.

91. Г-н АРСЕ-КИРОГА (Боливия) *(говорит по-испански):* Через Организацию Объединенных Наций все страны мира выражают беспокойство о судьбе Австрии, призывая победившие во второй мировой войне великие державы выполнить свои официальные обещания и позволить австрийскому государству вернуться к нормальной жизни в семье народов.

92. Со времени расчленения старого и устойчивого государственного организма — Австро-Венгерской империи, этого последнего пережитка Священно-Римской империи — Европейский континент пережил великие изменения своей политической структуры, которые к сожалению не способствовали укреплению мира. Раздроблением национальностей, составлявших Габсбургскую империю, нацистская Германия в 1938 году начала проводить политику открытой агрессии, так как честолюбивым замыслам Германии не был поставлен предел. По окончании второй мировой войны Чехословакия, а затем и Венгрия попали в советскую сферу влияния, причем никто этому не препятствовал. Фактическое положение Австрии, неприятное и обременительное для австрийского народа, противоречащее возвышенным интересам мира, поддерживается по воле одной из оккупирующих держав.

93. Весь мир хочет, чтобы этому положению был положен конец. Делегация Боливии присоединяется к тем, кто в ходе прений в Первом комитете высказал надежду, что державы, ответственные за мирный договор, выполнят условия Московской декларации и позволят Австрии сделать свой ценный вклад в европейскую политику. Это — важнейший и необходимый шаг к исправлению ничем не оправданного положения.

94. Руководствуясь именно этим, Боливия поддержала проект резолюции, представленный в Первом комитете Бразилией, Ливаном, Мексикой и Нидерландами, и сегодня Боливия подтверждает свое мнение о том, что система коллективной безопасности обнаруживает свои недостатки только, когда такие государства, как Австрия, являющиеся важными членами семьи народов, из нее исключаются.

[1] Пять делегаций: Белорусская ССР, Чехословакия, Польша, Украинская ССР и СССР не принимали участия в голосовании.

Digitized by UNOG Library

Административные союзы, влияющие на положение подопечных территорий: доклад Четвертого комитета (A/2337)

[Пункт 31 повестки дня]

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Проект резолюции по этому вопросу включен в доклад. Мы решили не обсуждать доклады Четвертого комитета, и поэтому выступления должны ограничиваться изложением мотивов голосования.

96. Г. Н. ЗАРУБИН (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Советского Союза желает объяснить мотивы своего голосования по проекту резолюции, представленному Четвертым комитетом по вопросу «Административные союзы, влияющие на положение подопечных территорий».

97. Управляющие державы под видом создания так называемых «Административных союзов» провели объединение семи находящихся под их управлением подопечных территорий с прилегающими к ним колониями. Под прикрытием такого объединения они по существу аннексировали подопечные территории, создав на этих территориях систему колониального управления, подчиненную органам управления соседних колоний. Такое объединение подопечных территорий с соседними колониями и подчинение подопечных территорий органам управления соседних колоний является, по мнению делегации Советского Союза, незаконным и проведенным в нарушение Устава Организации Объединенных Наций и решений Генеральной Ассамблеи, а также в нарушение соглашения об опеке.

98. При учреждении системы международной опеки, в соответствии с главами XII и XIII Устава Организации Объединенных Наций, имелось в виду, прежде всего, обеспечить политический, равно как экономический, социальный и другой прогресс населения подопечных территорий в направлении к самоуправлению или независимости. В соответствии с этим и была принята статья 76 Устава, в которой содержатся основные задачи системы опеки, в том числе способствовать прогрессу населения в направлении к самоуправлению или независимости.

99. Для достижения этой цели представляется необходимым, чтобы на подопечных территориях создавались и действовали законодательные органы, а также органы самоуправления, независимые от колониальной системы управления, установленной державами-опекунами на основе союза подопечных территорий с прилегающими колониями. Создание законодательных и исполнительных органов в подопечных территориях и должно обеспечить прогресс этих территорий в направлении к самоуправлению или независимости.

100. В соглашении об опеке прямо указывается, что создание административных союзов может иметь место при условии, чтобы эти меры не были несовместимыми с целями международной системы опеки. Поскольку, однако, подобного рода союзы влекут за собой укрепление в подопечных территориях колониального режима и колониальной системы управления, — что препятствует политическому прогрессу населения в направлении к самоуправлению или независимости, — эти союзы находятся в прямом противоречии с целями международной системы опеки.

101. Генеральная Ассамблея в резолюции 563 (VI) от 18 января 1952 года подтвердила то положение, что «соглашениями об опеке не разрешается создание никаких видов политических ассоциаций, которые связаны с аннексией подопечных территорий в какой бы то ни было форме, или таких ассоциаций, в результате которых они потеряли бы свой статус подопечных территорий», и подтвердила, что «меры, касающиеся таможенных, фискальных и административных союзов, не должны никоим образом служить препятствием к свободному развитию каждой подопечной территории в направлении к самоуправлению или независимости». Сказанное позволяет сделать вывод о том, что так называемые «административные союзы», — т. е. политическое объединение подопечных территорий с колониями, — являются незаконными, и действия управляющих держав по созданию таких союзов противоречат Уставу Организации Объединенных Наций, а также соглашениям об опеке.

102. Совершенно очевидным является то, что так называемые «административные союзы» задерживают политическое, экономическое и социальное развитие подопечных территорий. Политика колониальных держав, направленная на сохранение административных союзов, используемых управляющими властями для прикрытия аннексии подопечных территорий, имеет своей целью закрепление в этих территориях колониального режима. Нет необходимости при этом отмечать, что создание подобных союзов было осуществлено без всякой консультации с населением подопечных территорий и в ущерб его интересам.

103. Представленный Четвертым комитетом проект резолюции по вопросу: «Административные союзы, влияющие на положение подопечных территорий» не только не предусматривает каких-либо мер для устранения противозаконной практики подчинения подопечных территорий органам управления соседних колоний, но открывает путь к расширению подобного рода практики. В представленном Четвертым комитетом проекте резолюции предлагается в сущности, чтобы Генеральная Ассамблея одобрила проводимую управляющими властями политику аннексии подопечных территорий и подчинила эти территории соседним колониям в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, соглашений об опеке и резолюций Генеральной Ассамблеи. Этот проект резолюции не предлагает никакого решения весьма важного вопроса о так называемых «административных союзах», существование которых нарушает Устав ООН и подрывает всю международную систему опеки. Более того, указанный проект фактически одобряет незаконную практику так называемых «административных союзов». Так, в пункте 5 резолютивной части проекта указывается, что Генеральная Ассамблея «выражает надежду, что управляющие державы будут консультироваться с Советом по Опеке о всяком изменении или расширении существующих административных союзов и о всяком предложении относительно создания новых административных союзов». Таким образом, указанный проект резолюции не только не осуждает незаконную практику подобного рода административных союзов, но предполагает даже расширение охвата существующих административных союзов.

104. По указанным соображениям, делегация Советского Союза считает, что рассматриваемый проект резолюции является неудовлетворительным, поскольку

Digitized by UNOG Library

он служит прикрытием политики колониальных держав, проводящих незаконное объединение подопечных территорий с колониями, и будет голосовать против этого проекта резолюции.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Теперь приступим к голосованию по проекту резолюции (A/2337) об административных союзах.

Проект резолюции принимается 49 голосами против 5, при одном воздержавшемся.

106. Г-н УЛЬРИХ (Чехословакия) *(говорит по-английски):* Борьба колониальных народов за свободу и независимость — это один из наиболее важных факторов современного международного положения. Для осуществления этих стремлений колониальных народов к свободе Организация Объединенных Наций создала систему международной опеки под своей юрисдикцией для управления и контроля над территориями, входящими в эту систему на основе конкретных соглашений. Основная и важнейшая цель международной системы опеки изложена в статье 76 Устава, и в частности в пункте *b:* «Способствовать политическому, экономическому и социальному прогрессу населения территорий под опекой, его прогрессу в области образования и его прогрессивному развитию в направлении к самоуправлению или независимости...».

107. Державы, которым на основе соглашений доверено управление подопечными территориями и которые приняли на себя обязанности проведения в жизнь основных принципов системы опеки, осуществляют свое управление не в духе Устава Организации Объединенных Наций и не в соответствии с целями Устава, а также и не в духе самих соглашений об опеке. Управляющие власти присоединяют находящиеся в их ведении подопечные территории к своим собственным колониям в рамках административных союзов. Поступая таким образом, они ставят себе цель приковать подопечные территории — которые, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, должны, каждая в отдельности, прогрессивно развиваться в направлении к самоуправлению или независимости — к смежным с этими территориями колониям и таким образом включить их в колониальную систему государства-метрополии. Это означает, что управляющие власти препятствуют индивидуальному развитию подопечных территорий в направлении к самоуправлению или независимости, так как они намереваются аннексировать и уже аннексируют подопечные территории и включают их в политическом и экономическом отношении в свои колониальные системы. Совершенно очевидно, что административные союзы представляют собой шаг назад и что они несовместимы с интересами туземного населения. Политика управляющих властей противоречит Уставу и выраженным в нем принципам международной системы опеки, так как превращение подопечных территорий в колонии мешает их развитию и представляет собой грубое нарушение Устава Организации Объединенных Наций.

108. Организация Объединенных Наций, в ведение которой переданы подопечные территории и перед которой управляющие власти несут ответственность за управление этими территориями, обязана принять такие решения, которые устранят это вмешательство управляющих властей и обеспечат подопечным территориям возможность достижения истинного самоуправления или независимости.

109. Но с этой точки зрения одобренный Четвертым комитетом проект резолюции об административных союзах не дает никакой гарантии, что административные союзы в будущем будут способствовать развитию подопечных территорий в направлении к самоуправлению или независимости, а наоборот, развязывает управляющим властям руки и дает им возможность попрежнему нарушать принципы международной системы опеки и проводить политику превращения подопечных территорий в их постоянные колонии. По этим причинам чехословацкая делегация голосовала в Четвертом комитете за предложение Советского Союза. Принятие этого предложения помогло бы изжить те условия, о которых я говорил, а также способствовало бы развитию подопечных территорий в направлении к самоуправлению или независимости.

110. Поскольку Комитет не принял такого решения, а наоборот, вопреки принципам международной системы опеки, утвердил и представил Генеральной Ассамблее данный проект резолюции, чехословацкая делегация голосовала против него, так как принятие такой резолюции составляет серьезное нарушение принципов Устава.

Прекращение передачи информации, предусмотренной статьей 73е Устава, о нидерландских владениях на Антильских островах и на Суринаме: доклад Четвертого комитета (A/2331)

[Пункт 37 повестки дня]

Содержащийся в докладе проект резолюции принимается 55 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

111. Г-н САСТРОАМИДЖОЙО (Индонезия) *(говорит по-английски):* С разрешения Председателя я хотел бы разъяснить мотивы голосования моей делегации по утвержденному Четвертым комитетом проекту резолюции (A/2331) о прекращении передачи правительством Нидерландов информации, согласно статье 73е Устава, о нидерландских владениях на Антильских островах и Суринаме.

112. Делегация Индонезии голосовала за данный проект резолюции, не предрешая вопроса о том, обязано ли нидерландское правительство все еще представлять информацию о нидерландских владениях на Антильских островах и Суринаме согласно статье 73е Устава. Прекращение передачи Генеральному Секретарю информации о нидерландских владениях на Антильских островах и Суринаме до принятия об этом решения Генеральной Ассамблеей представляет собой следовательно одностороннее решение. По зрелому размышлению моя делегация считает, что передача информации согласно статье 73е Устава может быть прекращена только с согласия Генеральной Ассамблеи, так как такой акт, в конце концов, влечет за собой прекращение действий одного из положений Устава, а это такой вопрос, который не может и не должен решаться только одним членом Организации Объединенных Наций. Так как пока еще Генеральная Ассамблея не приняла никакого решения по вопросу о нидерландских владениях на Антильских островах и Суринаме, то правительство Нидерландов все еще обязано передавать Организации Объединенных Наций информацию об этих территориях. Это обязательство будет оставаться в силе до тех пор, пока Гене-

Digitized by UNOG Library

ральная Ассамблея не примет определенного решения по данному вопросу.

113. В этом отношении я хотел бы обратить внимание на пункт 1 резолютивной части резолюции *[648 (VII)]*, принятой Генеральной Ассамблеей на 402-м заседании 10 декабря 1952 года по вопросу о факторах, которые должны быть приняты во внимание при разрешении для каждой данной территории вопроса о том, достиг ли ее народ полной меры самоуправления. Пункт 1 этой резолюции гласит:

«*утверждает* в предварительном порядке приложенный перечень факторов, который может служить как для Генеральной Ассамблеи, так и для членов Организации Объединенных Наций, которые несут или принимают на себя обязанности по управлению несамоуправляющимися территориями, руководством при решении вопроса о том, достигла ли та или иная территория полной меры самоуправления».

Я хотел бы процитировать другой пункт — пункт 5 той же самой резолюции. Он гласит:

«*рекомендует* временно считаться с приложенным перечнем факторов во всех случаях, находящихся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи на основании любого сообщения, полученного Генеральным Секретарем в силу резолюции 222 (III) Генеральной Ассамблеи, относительно прекращения передачи информации согласно статье 73е Устава...».

114. Эти пункты точно устанавливают, что вопрос о том, должна ли или не должна управляющая держава прекратить посылку информации согласно статье 73е Устава, является предметом интереса как для Генеральной Ассамблеи, так и для управляющей державы, а не только для одной управляющей державы. При таком положении, хотя рекомендованный Четвертым комитетом к утверждению Генеральной Ассамблеей проект резолюции о прекращении передачи информации о нидерландских владениях на Антильских островах и Суринаме не касается этого чрезвычайно важного вопроса, моя делегация считает необходимым совершенно ясно заявить о своей позиции.

115. Наконец, ввиду позиции Индонезии в отношении колониальных проблем в прошлом, само собой разумеется, что теперешние оговорки индонезийской делегации ничуть не умаляют нашего искреннего желания, чтобы народы нидерландских владений на Антильских островах и Суринаме как можно быстрее достигли полного самоуправления и независимости.

Вопрос о Юго-Западной Африке: доклад Четвертого комитета (A/2336)

[Пункт 38 повестки дня]

Содержащийся в докладе Комитета проект резолюции принимается 45 голосами против 2, при 8 воздержавшихся.

Проблема объединения племени Эве и территории Того: доклад Четвертого комитета (A/2335)

[Пункт 32 повестки дня]

Председатель представляет на рассмотрение Ассамблеи доклад Четвертого комитета (A/2335).

116. Г-н РИВАС (Венесуэла) *(говорит по-испански)*: Объединение территории Того выдвигает такую же проблему, как и всякий другой вопрос, связанный с территориями, еще не достигшими полного самоуправления. Добрая воля соответствующей управляющей власти необходима для мирного решения этого вопроса.

117. Однако следует отметить, что в отношении колониальной проблемы вообще отрицательная позиция соответствующей управляющей власти мешает только мирному урегулированию, а не решению самой проблемы. Но положение было и — как ни печально — продолжает оставаться таким, что если народ зависимой территории достигает определенной стадии развития и правительство метрополии оттягивает признание способности этого народа принять на себя полное управление страной, тогда начинается успешная подпольная работа, а затем применяется насилие для достижения того, что могло бы быть достигнуто мирным путем. Но всякий результат, достигнутый немирными средствами, выдвигает весьма серьезные по своим последствиям проблемы перед теми, кто казалось бы является победителем.

118. Организация Объединенных Наций была создана именно для предотвращения этого зла. В этом заключается благородный, хотя и весьма трудный, аспект функций ООН. Организация Объединенных Наций должна решать проблемы, придерживаясь своего обязательства не создавать новых причин для страданий и беспокойства.

119. В Африке, Азии и Америке, всюду, где имеются люди, не являющиеся гражданами определенной страны, только что упомянутая мною дилемма существует в скрытой форме, и она с каждым днем становится все более острой. Правительства метрополий понимают, что теперь колониальная система не имеет никакого оправдания. Поэтому они пытаются изыскать наиболее надежный путь устранения этой системы с как можно меньшим ущербом для престижа и для интересов метрополии.

120. К объединению двух частей территории Того — как это признается в недавно представленном Выездной Миссией докладе об этой территории *[T/1034]* — стремится огромное большинство жителей Того. Мнения расходятся только — по крайней мере таково впечатление Выездной миссии — о методах и о подходящем времени для достижения этой цели. Это положение соответствует нормальным современным тенденциям. Если угрожающий миру кризис станет более острым, то никто не может предугадать, к чему могут привести эти внутренние разногласия.

121. Что должна сделать Организация Объединенных Наций перед лицом этой угрозы, носящей в основном международный характер, и перед лицом этой проблемы, влияющей на коллективную безопасность? Статья 1 Устава дает ответ на этот вопрос. Необходимо полностью исчерпать все возможности переговоров, все возможности примирения различных законных интересов путем коллективных усилий, прежде чем предпринять какие-либо другие шаги.

122. Поправка, представленная делегацией Венесуэлы совместно с делегацией Аргентины (A/L.139) представляет попытку применить к вопросу о территории Того те принципы, которые красной нитью проходят через весь Устав Организации Объединенных Наций. С каким же вопросом мы в первую очередь сталкиваемся при рассмотрении проблемы объединения территории Того? Это — отказ группы, представ-

Digitized by UNOG Library

ленной при обсуждении проблемы в Четвертом комитете с таким достоинством г-ном Олимпио и г-ном Антором, от участия в работе Общего совета по делам Того. Каковы же обоснования их отказа? Они считают, что единственный путь для создания Общего совета, в котором могли бы быть равномерно представлены различные точки зрения, — это проведение выборов на основе всеобщего тайного голосования совершеннолетнего населения территории.

123. С другой стороны, управляющие власти считают, что население территории, особенно ее северных районов, еще не достаточно созрело, чтобы понять систему всенародных выборов и надлежащим образом на них реагировать.

124. Ввиду этого расхождения во мнениях более подходящим для роли Организации Объединенных Наций было бы организовать, по крайней мере в качестве временной меры, переговоры представителей противоположных точек зрения с целью достижения удовлетворительного решения вопроса. В настоящее время имеется Общий совет по делам Того, который, несмотря на все те недостатки, которые у него, быть может, имеются, представляет собой орган, могущий, при правильном направлении работы, облегчить обмен мнениями и даже выработку согласованного плана, который на первое время служил бы руководством для проведения мероприятий, рассчитанных на разрешение политических, экономических, социальных проблем и проблем в области народного образования в Того.

125. Среди проблем, подлежащих разрешению, будет несомненно стоять вопрос организации выборов на прочной основе всеобщего тайного голосования совершеннолетнего населения территории с целью создания, в соответствии с результатами выборов, Общего совета или другого подобного органа, который довел бы страну до полного самоуправления или независимости в соответствии со статьей 76 Устава Организации Объединенных Наций.

126. Делегация Венесуэлы считает, что данная поправка, совершенно не ослабляя рассматриваемого нами проекта резолюции, подчеркивает необходимость объединения территории Того и достижения независимости этой территорией. Кроме того моя делегация с удовлетворением отмечает, что остальные положения проекта резолюции указывают на динамическое и гибкое толкование соглашений об опеке и относящихся к опеке глав Устава. Сами условия соглашений об опеке не так важны, как способ их выполнения. Важным моментом является то, что развитие подопечных территорий в направлении к самоуправлению или независимости должно стать реальным фактом, а не оставаться лишь на бумаге.

127. На этом основании делегация Венесуэлы относится без большого энтузиазма к пункту 6 резолютивной части проекта резолюции, где высказывается возможность пересмотра соглашений об опеке над территорией Того с целью передачи обеих территорий, если возможно, под управление только одной из существующих теперь управляющих властей. Делегация Венесуэлы, наоборот, считает, что сочетание двух управляющих властей и представителей различных туземных групп приведет к более быстрым и реальным результатам. К тому же, мы слышали от авторов петиции, выступавших в Четвертом комитете, о расхождении во мнениях среди населения о том, какой из двух управляющих властей оказать предпочтение. Если настаивать на решении вопроса в этом духе, то могут возникнуть новые споры.

128. Если Генеральная Ассамблея примет поправку делегации Венесуэлы, то это, мне кажется, приведет к улучшению проекта резолюции, представленного Четвертым комитетом Генеральной Ассамблее. Проект резолюции станет более эффективным, более последовательным и будет в большем соответствии со столь дорогим и столь необходимым для малых держав принципом, что необходимо стремиться к мирному урегулированию всех споров и разногласий путем переговоров и примирения законных интересов заинтересованных сторон.

129. Таким образом мы еще раз докажем, что заинтересованность малых держав и управляющих держав в решении колониальной проблемы является подлинным результатом нашей сознательной и добровольной поддержки дела, в котором в настоящее время участвуют главным образом западные державы, причем эта заинтересованность ничуть не ослабляет борьбы против международной подрывной работы.

130. Г-н ЛЕСКУРЕ (Аргентина) *(говорит по-испански):* Заявление, только что сделанное представителем Венесуэлы, с аргументами которого я полностью согласен, устраняет для меня необходимость говорить о соображениях, побудивших мою делегацию, совместно с делегацией Венесуэлы, представить проект поправки, рассматриваемой Генеральной Ассамблеей.

131. Я попросил слова только для того, чтобы обратиться с как можно более дружественным и горячим призывом к тем представителям, которые не смогли присоединиться к нам и подать голос за поправку в Четвертом комитете. Моя просьба заключается только в том, чтобы они пересмотрели свое отношение к разрешению вопроса, преследующему, по нашему мнению, единственную цель, которая должна руководить всеми нашими мыслями: сотрудничество всех государств-членов в соблюдении принципов Устава Организации Объединенных Наций.

132. Для достижения этой цели совершенно необходимо пойти на компромисс. Соответственно делегация Венесуэлы и делегация, которую я имею честь представлять, объединяют свои усилия в предлагаемой поправке с целью добиться уж если не единогласной поддержки данного проекта резолюции, то по крайней мере поддержки его значительным большинством делегаций, включая голоса тех держав, на которые согласно главе XII Устава возложена трудная задача управления территориями.

133. В заключение позвольте мне еще раз обратиться к моим коллегам-представителям с просьбой обдумать возмзожность оказания полной поддержки нашей поправке, так как она представляет собой подлинный компромисс.

134. Г-н ДЖЕССЕП (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски):* Моя делегация выступила с этим проектом резолюции в Четвертом комитете. Но там же были внесены некоторые поправки, которые заставили нас голосовать против этого предложения в

Digitized by UNOG Library

его настоящей форме, о чем мы сожалеем, так как мы стремились к тому, чтобы был сделан конкретный шаг вперед в этом вопросе. Поэтому мы с особым удовлетворением приветствуем инициативу делегаций Аргентины и Венесуэлы в улучшении проекта резолюции.

135. Мы согласны, что пункт 5 резолютивной части должен быть изменен, как они предлагают, для того чтобы обеспечить большую гибкость процесса воссоздания Общего совета по делам Того. Я не буду повторять доводов в пользу этой поправки *[A/L.139]*, так как они были полностью изложены представителями Венесуэлы и Аргентины.

136. Американская делегация также согласна с замечанием представителя Венесуэлы о том, что пункт 6 резолютивной части следует вычеркнуть как заходящий слишком далеко и как совершенно противоречащий духу остальной части проекта резолюции. Если проект резолюции будет улучшен таким образом, то по мнению делегации Соединенных Штатов утверждение его будет существенным шагом вперед к решению сложной проблемы.

137. Г-н де-МАРЧЕНА (Доминиканская Республика) *(говорит по-испански)*: Я прошу пункт 6 резолютивной части проекта резолюции голосовать отдельно и поименно.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Я полагаю, что требование о поименном голосовании относится как к проекту резолюции, так и к пункту 6 резолютивной части проекта.

139. Но сначала мы будем голосовать поправку, представленную делегациями Аргентины и Венесуэлы (A/L.139) к параграфу 5 резолютивной части проекта резолюции *[A/2335]*. Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Кубы предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Греция, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Таиланд, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Афганистан, Аргентина, Австралия, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика.

Голосовали против: не голосовал никто.

Воздержались: Гватемала, Мексика, Югославия, Бельгия.

Поправка принимается 55 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Поступило требование о поименном голосовании по пункту 6 резолютивной части проекта резолюции.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Сальвадора предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Сальвадор, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индия, Иран, Либерия, Мексика, Панама, Парагвай, Перу, Саудовская Аравия, Сирия, Йемен, Югославия, Афганистан, Бирма, Египет.

Голосовали против: Франция, Израиль, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Австралия, Бельгия, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор.

Воздержались: Эфиопия, Греция, Исландия, Индонезия, Ирак, Никарагуа, Пакистан, Филиппины, Польша, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Аргентина, Боливия, Бразилия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Коста-Рика, Чехословакия.

Пункт 6 отклоняется 22 голосами против 18, при 18 воздержавшихся.

141. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Теперь на поименное голосование ставится проект резолюции в целом с принятыми поправками.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Никарагуа предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Никарагуа, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Аргентина, Австралия, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Либерия, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия.

Голосовали против: не голосовал никто.

Воздержались: Норвегия, Перу, Бельгия.

Проект резолюции принимается 55 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

142. Г-н ПИНЬОН (Франция) *(говорит по-французски)*: Французская делегация голосовала за представленный нам проект резолюции. Она сделала это только в виду попытки реального решения вопроса, сделанной в поправке, представленной делегациями Аргентины и Венесуэлы. Эта поправка даст возможность, если наша добрая воля (за которую можно ручаться) встретит такое же отношение у других, как можно скорее наладить работу Общего совета по делам Того, пока заинтересованные правительства будут вести необходимые переговоры о выполнении этой резолюции в целом.

Digitized by UNOG Library

143. Французская делегация не хотела уклоняться от проявления духа примирения — этого слишком замечательного и слишком редкого элемента сотрудничества, чтобы его не ценить.

144. Но французская делегация вынуждена напомнить, как она уже делала в Четвертом комитете, о тех практических трудностях, которые встретятся при проведении в жизнь рекомендаций, содержащихся в пункте 5 текста, даже в его исправленном виде, — так как эти трудности останутся даже и в случае принятия поправки, представленной Аргентиной и Венесуэлой. Поэтому делегация Франции считает своим долгом совершенно искренне выразить сомнение в практических результатах полных, справедливых и исчерпывающих консультаций с заинтересованными народами, которые должны быть проведены в кратчайший срок.

Вопрос о воссоздании Комитета по информации о несамоуправляющихся территориях: избрание членов Комитета

[Пункт 34 повестки дня]

145. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски):* Я хотел бы сделать сообщение об избрании четырех членов Комитета по информации о несамоуправляющихся территориях. После принятия Генеральной Ассамблеей на 402-м заседании резолюции о воссоздании этого комитета *[646 (VII)],* Четвертый комитет на своем 306-м заседании, от имени Генеральной Ассамблеи, избрал Бразилию, Китай, Индию и Ирак в члены Комитета по информации о несамоуправляющихся территориях.

Заседание закрывается в 5 ч. 55 м. дня.

409th Plenary Meeting; General Assembly, Seventh Session

Printed in the U. S. A. S 73071 June 1953 250

Digitized by UNOG Library